

# Flash



(F)	<b>Horloge électronique journalière MONOTRON 200</b>
(D)	<b>Elektronische Tageschaltuhr MONOTRON 200</b>
(GB)	<b>Electronic daily time switch MONOTRON 200</b>

(F)

## PRESENTATION

Horloge de programmation journalière à 1 ou 2 canaux.

Permet de réaliser au maximum 20 horaires de programmation **ON** ou **OFF** par jour.

**Important :** à la mise en service du MONOTRON 200, il est nécessaire de faire un RESET pour vider la mémoire avant toute programmation. La touche RESET est accessible à l'aide d'une pointe de stylo par exemple (éviter tout objet pointu risquant d'abîmer la touche).

(D)

## BESCHREIBUNG

Elektronische Tagesschaltuhr mit 1 oder 2 Kanälen.

Die MONOTRON ermöglicht die Speicherung von 20 Schaltbefehlen **ON** oder **OFF**, pro Tag.

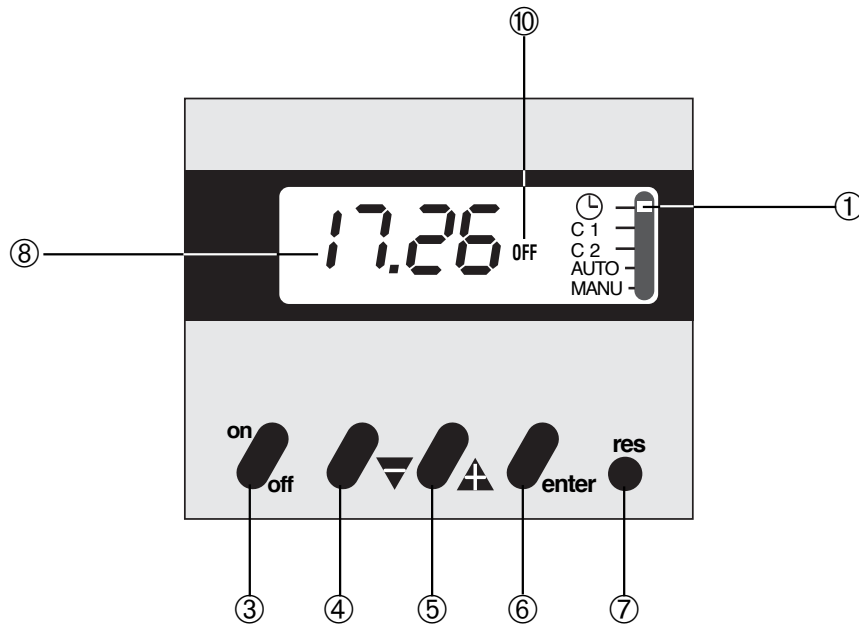
**Wichtig:** nach der Inbetriebnahme und vor der Programmierung, empfehlen wir einen RESET, damit der Speicher geleert wird: Knopf RESET zum Beispiel mit einem Kugelschreiber drücken. Keinen zu spitzen Gegenstand verwenden.

(GB)

## PRESENTATION

MONOTRON 200 is a 1 or 2 channel daily time switch. The memory capacity allows to program 20 switching actions (**ON** or **OFF**), per day.

**Warning :** at the beginning of use, we advise you to reset the MONOTRON 200 in order to clear the memory before programming. Use a pen to push the reset button ; avoid using a sharp pointed object.



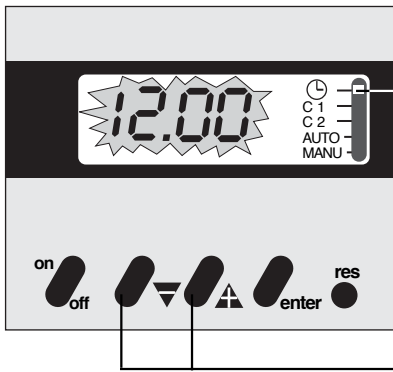
- ① Commutateur de sélection des modes  
☺ = Mise à l'heure  
**C1** = Programmation canal 1  
**C2** = Programmation canal 2  
**AUTO** = exploitation  
**MANU** = commandes manuelles ON ou OFF permanentes ou temporisées
- ③ **ON/OFF**
- ④ ⑤ Défilement heures et minutes
- ⑥ Validation des horaires de programmation
- ⑦ **Reset** : mise à zéro générale
- ⑧ Affichage heures et minutes
- ⑩ État des canaux  
Pour la version 2 canaux : canal 1 à gauche

- ① Schiebeschalter zur Modenauswahl  
☺ = Zeiteinstellung  
**C1** = Programmierung Kanal 1  
**C2** = Programmierung Kanal 2  
**AUTO** = Betriebszustand  
**MANU** = Handschaltung ON oder OFF Dauer oder Zeitschaltung
- ③ **ON/OFF**
- ④ ⑤ Zeitablauf (Stunden und Minuten)
- ⑥ Speicherung oder Schaltbefehle
- ⑦ **Reset**: Speicher leeren
- ⑧ Zeitanzeige
- ⑩ Kanalzustandsanzeige  
Für die 2-Kanal Ausführung: Kanal 1 links

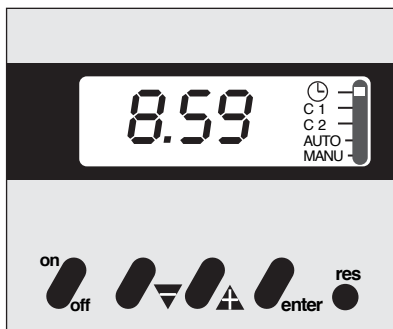
- ① Selection of the modes  
☺ = Time setting  
**C1** = Programming channel 1  
**C2** = Programming channel 2  
**AUTO** = running mode  
**MANU** = permanent or timed manual overrides
- ③ **ON/OFF**
- ④ ⑤ Scrolling hours and minutes
- ⑥ Validation of the switching actions
- ⑦ **Reset**
- ⑧ Display of the time
- ⑩ State of the channel  
For the 2 channel version : channel 1 on the left channel 2 on the right

**F****1. MISE A L'HEURE****Exemple : 8 h 59**

Mode mise à l'heure



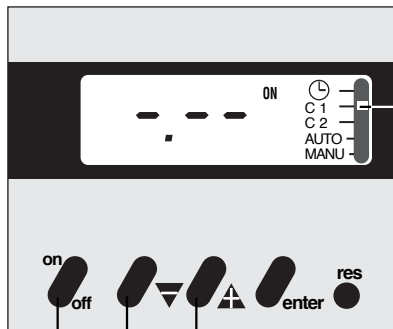
Défilement des heures et des minutes



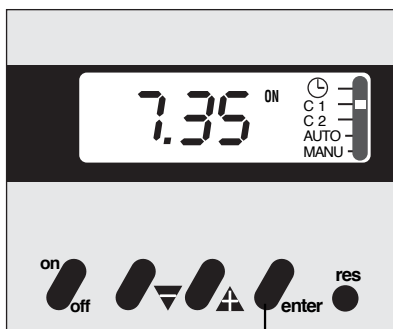
L'horloge démarre lorsqu'on quitte le mode mise à l'heure (uniquement en cas de modification de l'heure)

**2. PROGRAMMATION CANAL 1****1<sup>ère</sup> consigne**  
**Exemple : ON à 7 h 35**

Sélection C 1



Ecriture de l'horaire de commutation

Sens de commutation ON ou OFF (pour la 1<sup>ère</sup> consigne, ON est proposé automatiquement)

Validation de la consigne

**D****1. ZEITEINSTELLUNG****Beispiel: Donnerstag 8.59**

Zeiteinstellung

Zeitablauf (Stunden - Minuten)

Beim Übergehen zum nächsten Moden, startet die Uhr sekundengenau (nur nach Zeitänderung)

**2. PROGRAMMIERUNG KANAL 1****Erster Schaltbefehl**  
**Beispiel: ON um 7.35**

C 1

Schaltzeit Eingabe

ON oder OFF Auswahl (zum ersten Schaltbefehl ist ON automatisch vorgeschlagen)

Speicherung des Schaltbefehls

**GB****1. TIME SETTING****Example : Thursday 8.59**

Time setting mode

Input of time (hours - minutes)

The clock starts when leaving the time setting mode (after time setting only)

**2. PROGRAMMING CHANNEL 1****1<sup>st</sup> switching action**  
**Example : ON at 7.35**

Select C 1

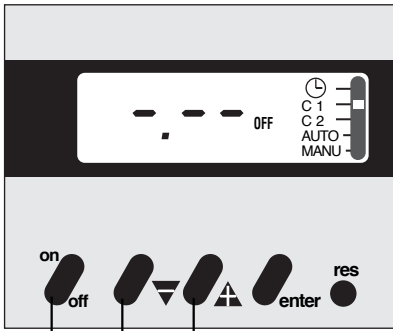
Input the switching time

Type of switching ON or OFF (for the first action ON is automatically proposed)

Enter the input data

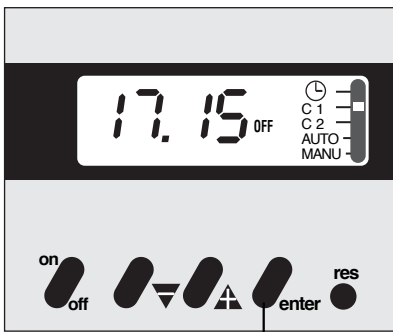
F

2<sup>ème</sup> consigne  
Exemple : OFF à 17 h 15



Ecriture de l'heure de commutation

Sens de commutation ON ou OFF  
(après une consigne ON, le MONOTRON 200 propose OFF)

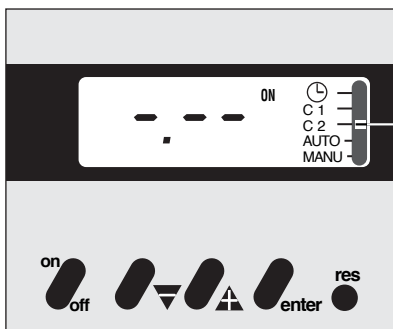


Validation de la consigne

Consignes suivantes :  
même processus que ci-dessus

**3. PROGRAMMATION  
CANAL 2**

(version à 2 canaux uniquement)



**Sélection C 2**  
Même processus que pour le canal 1

D

Zweiter Schaltbefehl  
Beispiel: OFF um 7.15

Schaltzeit Eingabe

ON oder OFF Auswahl (nach einem ON Schaltbefehl ist OFF automatisch vorgeschlagen)

Speicherung des Schaltbefehls

**Nächste Schaltbefehle:**  
wie oben vorgehen

**3. PROGRAMMIERUNG  
KANAL 2**

**Erster Schaltbefehl**  
Beispiel: ON um 7.35

**C 2**  
Wie für Kanal 1 vorgehen

GB

2<sup>nd</sup> switching action  
Example : OFF at 7.15

Input the switching time

Type of switching ON or OFF  
(after an ON action, MONOTRON 200 offers automatically OFF)

Enter the input data

**Following actions :** same way of programming

**3. PROGRAMMING  
CHANNEL 2**

**1<sup>st</sup> switching action**  
Example : ON at 7.35

**Select C 2**  
Same way of programming as channel 1

F

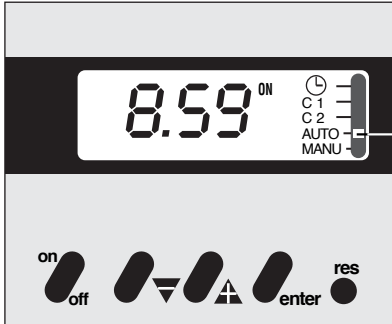
#### 4. MODE AUTO

**Important :** pour activer la programmation du MONOTRON 200, placer impérativement le commutateur en position AUTO. Le contact se positionne conformément à la programmation.

##### Mode AUTO

Affichage de l'heure et de l'état du contact

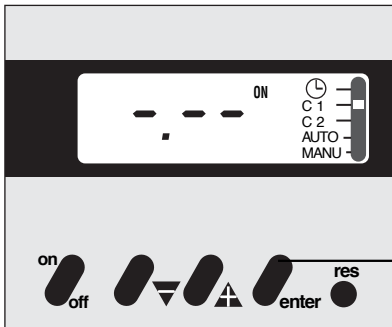
Ce mode ne permet aucune intervention (ni commande manuelle, ni programmation) Toutes les touches sont inactives, sauf RESET



#### 5. RELECTURE DES CONSIGNES

Selection C 1

Appuis successifs sur "enter" pour afficher les différentes consignes, affichage dans l'ordre chronologique.



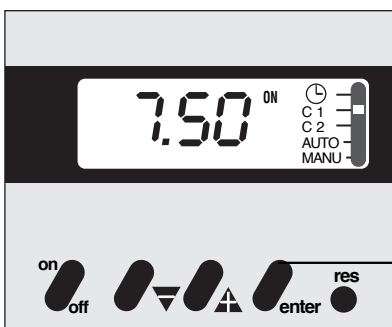
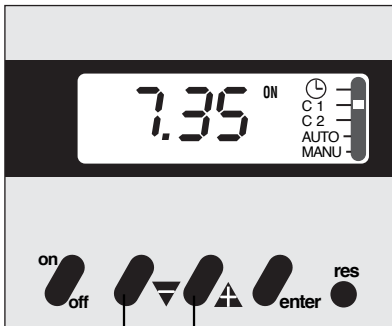
#### 6. MODIFICATION OU ANNULATION DE CONSIGNES

6.1 Modification d'horaire

Exemple : déplacer la consigne ON de 7 h 35 à 7 h 50

Sélectionner la consigne à modifier comme au § 5.

Modifier l'horaire de commutation



Valider la nouvelle consigne

D

#### 4. BETRIEBSZUSTAND AUTO

**Wichtig:** um die Programmierung der MONOTRON 200 zu aktivieren, den Schalter unbedingt in Position AUTO stellen. Der Kontakt kommt automatisch in die programmierte Stellung

##### Pos. AUTO

Anzeige der Zeit und des Zustand des Kanals

Diese Stellung erlaubt weder Handschaltung noch Programmierung Alle Tasten sind inaktiv, ausser RESET

#### 5. SCHALTBEFEHLE LESEN

C 1

Anzeige der verschiedenen Schaltbefehle durch wiederholtes Drücken auf "enter". Die Schaltbefehle werden in Zeitfolge angezeigt.

#### 6. SCHALTBEFEHLE ÄNDERN ODER LÖSCHEN

6.1 Schaltzeitänderung

Beispiel: ON von 7.35 verschieben bis 7.50

Schaltbefehl wie bei § 5 auswählen

Schaltzeit ändern

Neue Schaltzeit speichern

GB

#### 4. RUNNING MODE AUTO

**Important :** to activate the program of the MONOTRON 200, set the switch in position AUTO. The channel will switch automatically in accordance with the programming

##### Mode AUTO

Display of the time and the state of the channel

This mode is the current displaying mode. It doesn't allow any programming or manual override. All keys are inactive, except RESET

#### 5. READING THE PROGRAM

Select C 1

Press successively the "enter" key to display the switching actions. The actions will be chronologically displayed.

#### 6. CHANGING OR CANCELLING THE PROGRAMMED ACTIONS

6.1 Changing the switching time

Example : change the ON action of 7.35 to 7.50

Refer to § 5 to select the action to modify

Modify the switching time

Enter the new input data

**F****7. MODE MANU**

Permet d'effectuer un forçage ON ou OFF.

2 possibilités :  
- forçage permanent  
- forçage temporisé

**7.1 Forçage permanent**

Maintenir le commutateur en mode MANU

Sélection de l'état ON ou OFF  
Annulation du forçage permanent : revenir en mode AUTO (sans avoir programmé de temporisation : affichage - h).

**7.2 Forçage temporisé**

Exemple : forçage OFF durée 3 jours

Mode MANU

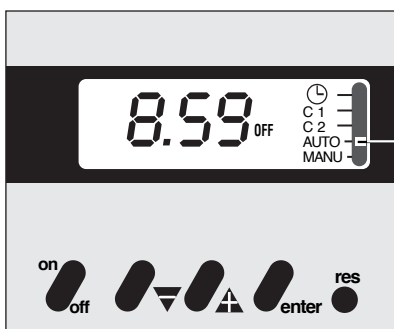
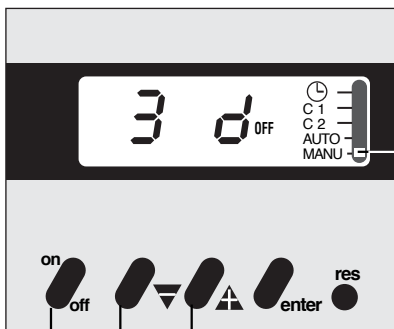
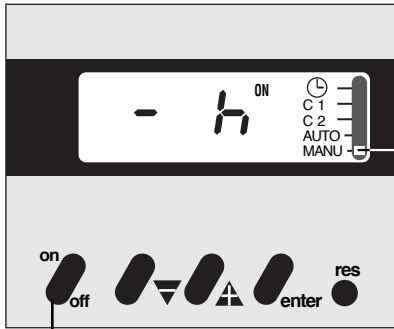
Détermination de la temporisation, réglable de  
- 1 h à 23 h au pas de 1 h  
- puis de 1 j à 27 jours au pas de 1 j (le jour actuel inclus)

Sélection de l'état du contact ON ou OFF

**Revenir en mode AUTO**

l'indicateur d'état du contact clignote, indiquant un forçage temporisé. Après la temporisation programmée, le programme reprendra son cours normal  
- temporisation en heures : retour au programme initial après la durée **exacte** de temporisation  
- temporisation en jours : retour du programme à 0 h 00 après le nombre de jours programmés

**Annulation du forçage temporisé :**  
en mode **MANU**, afficher - h et revenir en mode **AUTO**

**D****7. MANU STELLUNG**

Ermöglicht eine manuelle Betätigung ON oder OFF

2 Möglichkeiten:  
- Dauerschaltung  
- Zeitschaltung

**7.1 Dauerschaltung**

Schiebeschalter in Pos. MANU halten

Schaltzustand ON oder OFF  
Um die Dauerschaltung zu löschen, in Pos. AUTO zurückkommen (ohne Zeitdauer programmiert zu haben: Anzeige - h)

**7.2 Zeitschaltung**

Beispiel: OFF während 3 Tagen

MANU

Auswahl der Timerdauer  
- regelbar von 1 bis 23 Std. in Abständen von 1 Std.  
- dann von 1 bis 27 Tagen, in Abständen von 1 Tag. (einschliesslich heutigen Tag)

Zustand des Kanals ON oder OFF

**In Pos. AUTO zurückgehen**

Die Zustandsanzeige des Kanals blinkt: Zeitschaltung  
Nach Ablauf der programmierten Timerdauer kommt das normale Programm wieder  
- Stunden- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm nach Ablauf der **exakten** programmierten Dauer.  
- Tagen- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm um 0.00 nach Ablauf der programmierten Tagenzahl

**Um die Zeitschaltung zu löschen:** in Pos. **MANU** - h eingeben und in Pos. **AUTO** zurückkehren

**GB****7. MANU MODE**

Allows to override ON or OFF.

Two possibilities :  
- permanent override  
- timed override

**7.1 Permanent override**

**Keep the switch in MANU mode**

Select the state ON or OFF  
To cancel the permanent override : revert back in AUTO mode (without Timer programming : display - h)

**7.2 Timed override**

Example : Timed OFF for 3 days

**MANU mode**

- Input of duration, settable from 1 to 23 hours by steps of 1 hour  
- then from 1 to 27 days by steps of 1 day (the actual day included)

Select the state of the channel ON or OFF

**Revert back in AUTO mode**

The state indications of the channel flashing. That means a timed override. After the programmed duration, the program will follow its usual running  
- hours temporisation : return to the initial program after the **precise** duration  
- days temporisation return to the initial program at 0.00 after the number of days

**To cancel the timed override :**  
input - h in **MANU** mode and revert back to **AUTO** mode

F

D

GB

**7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

**Alimentation :** 220/240 V 50/60 Hz  
**Réserve de marche :** par pile lithium  
 durée de vie : 10 ans  
**Pouvoir de coupure :** 16 A 250 V ~

**7. TECHNISCHE DATEN**

**Stromversorgung:** 220/240 V 50/60 Hz  
**Gangreserve:** Lithium Batterie  
 Lebensdauer: 10 Jahre  
**Schaltstrom:** 16 A 250 V ~

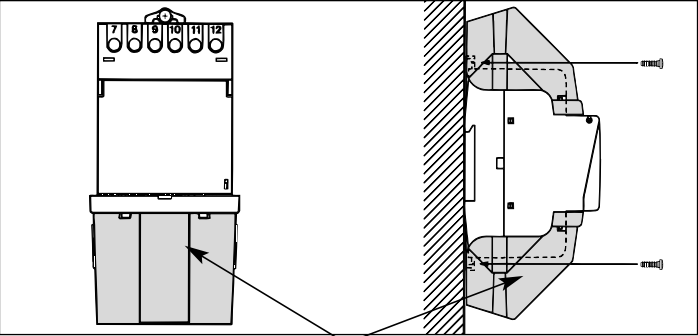
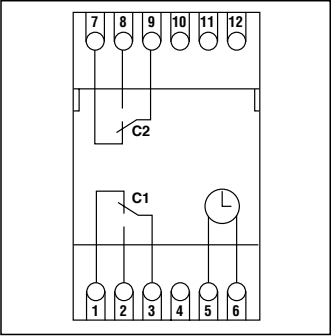
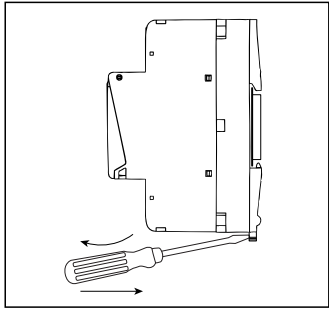
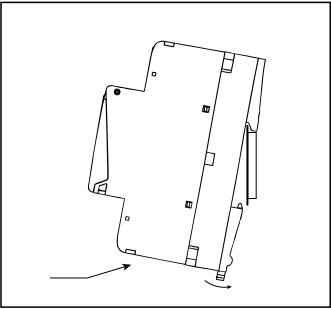
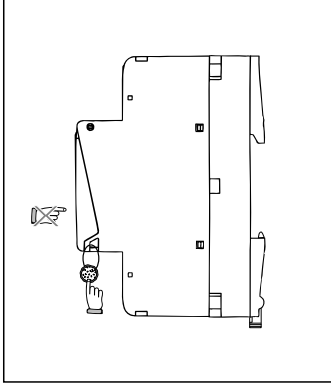
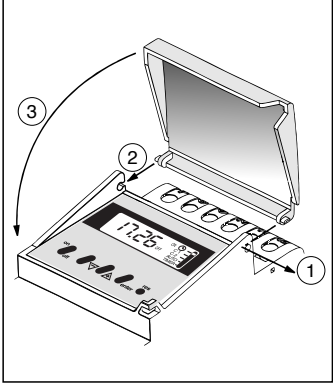
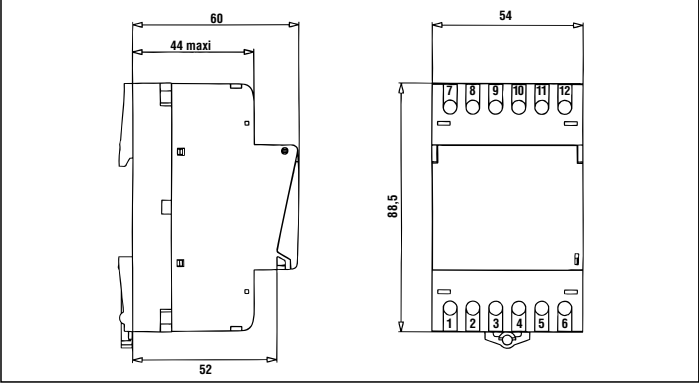
**7. TECHNICAL DATA**

**Supply :** 220/240 V 50/60 Hz  
**Running reserve :** by lithium battery  
 life duration : 10 years  
**Switching current :** 16 A 250 V ~

**8. INSTALLATION**

**8. INSTALLATION**

**8. INSTALLATION**



REF. 95593

C1	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	

C2	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	
ON	
OFF	